



# HƯỚNG DẪN VỀ TRƯỜNG HỌC



## Sổ Tay Phụ Huynh



*Soạn thảo*  
Adult Learning Resource Center  
Des Plaines, IL

*Được tài trợ thông qua*  
Illinois Department of Human Services

*và*  
Illinois State Board of Education

**Tháng 9 năm 2012**

# HƯỚNG DẪN VỀ TRƯỜNG HỌC

**Sổ Tay**  
**Phụ Huynh**

*Soạn thảo*

Adult Learning Resource Center  
Des Plaines, IL

*Được tài trợ thông qua*

Illinois Department of Human Services

*và*

Illinois State Board of Education

## LỜI CẢM ƠN

*Hướng Dẫn về Trường Học: Sổ Tay Phụ Huynh* được soạn thảo lần đầu tiên vào năm 2002 với sự hợp tác giữa nhiều cơ quan trong tiểu bang Illinois. Những người chịu trách nhiệm cho việc soạn thảo và phân phát sổ tay này là:

Dr. Edwin Silverman	Illinois Department of Human Services/Bureau of Refugee and Immigrant Services
Beth Robinson	Illinois State Board of Education
Sue Barauski	Giám Đốc, Adult Learning Resource Center
Laura Bercovitz	Quản Lý, Adult Learning Resource Center
Greg Krisco	Nhà Tư Vấn Giáo Dục, Adult Learning Resource Center
Catherine Porter	Nhà Tư Vấn Giáo Dục, Adult Learning Resource Center

Chúng tôi xin đặc biệt cảm ơn Diane Pecoraro và Minnesota Department of Education về sự hào phóng cho phép chúng tôi sử dụng các tài liệu của *Hướng Dẫn Về Các Trường ở Minnesota Dành Cho Phụ Huynh Học Sinh LEP* của Bounlieng Phommasouvanh, Mary P. Diaz, Diane Pecoraro và Joyce M. Biagini.

Chân thành cảm ơn Tatyana Fertelmeyster, Trudi Langendorf và Joy Ross về kiến thức chuyên sâu và khuyến nghị hữu ích của họ sau khi xem sổ tay này.

Tài liệu cũng được tham khảo từ cuốn sách *Phụ Huynh Với Tư Cách là Các Đối Tác Giáo Dục: Chương Trình Giảng Dạy Liên Quan Đến Trường Học Dành Cho Các Bậc Phụ Huynh Sử Dụng Ngôn Ngữ Thiếu Số* của Laura Bercovitz và Catherine Porter, © Adult Learning Resource Center.

Phiên bản 2012 của *Hướng Dẫn về Trường Học: Sổ Tay Phụ Huynh* kết hợp các sửa đổi được Illinois State Board of Education thực hiện để phản ánh những thay đổi trong cách thủ tục và chính sách giáo dục.

## GIỚI THIỆU VỀ SỔ TAY NÀY

Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ thân mến,

Chào mừng quý vị. Sổ tay này sẽ cung cấp cho các quý vị những thông tin quan trọng về hệ thống trường học ở Hoa Kỳ và tiểu bang Illinois. Nếu quý vị và gia đình mới đặt chân đến Hoa Kỳ hoặc tiểu bang Illinois, quý vị có thể có thắc mắc về trường học. Các thông tin trong cuốn sổ tay này là những thông tin mang tính tổng quát. Có thể quý vị phải gọi tới trường học tại địa phương của quý vị để biết thêm thông tin chi tiết về trường học của con em mình.

Phụ huynh và trường học là những đối tác trong việc giáo dục trẻ. Cả hai bên đều muốn trẻ thành công. Khi cha mẹ và gia đình tham gia vào giáo dục, con cái họ sẽ học tập tốt hơn ở trường và lớn lên sẽ thành công hơn. Bằng cách hiểu hệ thống trường học Hoa Kỳ hoạt động như thế nào, quý vị có thể giúp con em mình thành công và đạt kết quả tốt nhất có thể.

# MỤC LỤC

## HỎI ĐÁP

<b>I.</b>	<b>Hệ Thống Trường Học Hoa Kỳ</b> _____	1
1.	Các trường học được tổ chức như thế nào tại thành phố của tôi?.....	1
2.	Tại Hoa Kỳ, có các loại trường học nào?.....	2
3.	Có các trường học dành cho học sinh chưa học xong trung học không?	3
<b>II.</b>	<b>Ghi Danh vào Trường</b> _____	4
1.	Tôi có thể ghi danh con em mình vào trường như thế nào? Cần những giấy tờ gì?.....	4
2.	Con tôi cần có những mẫu y tế và lần khám nào trước khi vào học?	5
3.	Làm gì nếu con tôi đã chủng ngừa cho các tình trạng này ở nước bản xứ của chúng tôi hoặc ở tiểu bang khác? .....	5
4.	Con tôi có cần đi khám nha sĩ trước khi ghi danh vào trường học không?	5
5.	Con tôi cần tiến hành lần khám nào khác nữa?.....	5
6.	Chúng tôi có thể đi khám sức khỏe ở đâu? .....	6
<b>III.</b>	<b>Lịch Học và Ngày Học</b> _____	7
1.	Mỗi ngày con tôi học ở trường bao lâu?.....	7
2.	Có các ngày nghỉ lễ hoặc ngày đặc biệt mà trẻ không phải đến trường không?.....	7

<b>IV.</b>	<b>Đến Trường</b> _____	9
1.	<i>Hàng ngày con tôi đi đến trường và về nhà như thế nào? .....</i>	9
<b>V.</b>	<b>Các Thủ Tục Trong Trường Học</b> _____	10
1.	<i>Tôi cần làm gì nếu con tôi bị ốm? .....</i>	10
2.	<i>Làm gì nếu con tôi cần dùng thuốc ở trường? .....</i>	11
3.	<i>Nếu có thắc mắc về sức khỏe của con tôi, tôi cần gọi cho ai? .....</i>	11
4.	<i>Làm thế nào trường học có thể liên hệ với tôi nếu con tôi bị ốm ở trường hoặc gặp tai nạn? .....</i>	11
5.	<i>Nếu con tôi phải đi học muộn hoặc vắng mặt, tôi cần làm gì? .....</i>	12
6.	<i>Tôi có thể đến thăm trường của con tôi không? .....</i>	13
7.	<i>Tôi có phải trả tiền cho bất kỳ thứ gì trong trường không? .....</i>	13
8.	<i>Nếu có thắc mắc về các thủ tục trong trường học, tôi có thể hỏi ai? .</i>	14
<b>VI.</b>	<b>Những Người Làm Việc Trong Trường Học</b> _____	15
1.	<i>Ai làm việc trong văn phòng học khu và trường học? .....</i>	15
2.	<i>Tôi có thể trao đổi với ai ở trường về con tôi? .....</i>	17
<b>VII.</b>	<b>Chương Trình Giảng Dạy</b> _____	18
1.	<i>Nếu con tôi không nói thạo tiếng Anh, trường có thể làm gì để giúp đỡ? .....</i>	18

2. Con tôi học những môn gì ở trường tiểu học? ..... 18
3. Con tôi học những môn gì ở trường trung học cơ sở? ..... 19
4. Con tôi học những môn gì ở trường trung học phổ thông? ..... 19
5. Nếu con tôi gặp các vấn đề trong học tập hoặc có nhu cầu đặc biệt, trường có thể làm gì để giúp đỡ? ..... 20
6. Nếu con tôi có năng khiếu hoặc khả năng đặc biệt, có chương trình đặc biệt nào không? ..... 20

### **VIII. Vai Trò của Phụ Huynh trong Việc Giáo Dục và Học Tập của Con Em Họ 21**

1. Làm thế nào tôi biết được việc học hành ở trường của con tôi? Con tôi có phải là học sinh giỏi không? ..... 21
2. Bằng cách nào tôi có thể biết được con tôi học tập ở trường như thế nào? 22
3. Bằng cách nào tôi có thể giúp đưa ra các quyết định về trường học? 23
4. Tôi có thể tham dự những hoạt động đặc biệt nào ở trường của con tôi? 24
5. Tôi có thể tham gia tình nguyện tại trường của con tôi bằng một số cách nào? ..... 25
6. Tôi có thể làm gì ở nhà để giúp cho việc học tập của con tôi? ..... 25
7. Tôi có thể làm gì để giúp con tôi lập kế hoạch cho cuộc sống sau khi tốt nghiệp trung học? ..... 28

### **IX. Giáo Dục Dành Cho Người Lớn \_\_\_\_\_ 29**

1. Tôi có thể học tiếng Anh hoặc tham gia lớp học khác ở đâu? ..... 29

# I. HỆ THỐNG TRƯỜNG HỌC HOA KỲ



Ở Illinois, tất cả trẻ em từ độ tuổi 7 đến 17 đều phải đi học. Năm học bắt đầu vào cuối tháng Tám hoặc đầu tháng Chín và kết thúc vào tháng Sáu. Kỳ nghỉ hè kéo dài khoảng ba tháng, tháng Sáu, tháng Bảy và tháng Tám.

Tại Hoa Kỳ có các trường công lập và trường tư thục. Các trường công lập đều miễn phí, còn các trường tư thục tính học phí. Tiền hoạt động cho các trường công lập là từ thuế tài sản trong cộng đồng của quý vị. Nếu quý vị sở hữu căn nhà của quý vị, một phần thuế tài sản của quý vị sẽ giúp trả tiền cho các trường công lập. Nếu quý vị thuê một căn hộ, chủ sở hữu tòa nhà trả tiền thuế tài sản. Chủ tòa nhà sử dụng một phần tiền thuê nhà để trả cho các khoản thuế này. Chính phủ cũng giúp trả tiền cho các trường học công lập từ các nguồn tiền khác.

## 1. Các trường học được tổ chức như thế nào tại thành phố của tôi?

### Học Khu và Hội Đồng Nhà Trường

Tại Hoa Kỳ, các trường công lập được chia thành các học khu. Một số học khu chỉ gồm một thành phố hoặc thị trấn, nhưng các học khu khác gồm nhiều thành phố hoặc thị trấn hơn.

Mỗi học khu có một hội đồng nhà trường. Các thành viên của hội đồng nhà trường sống trong học khu của họ. Hội đồng nhà trường đưa ra những quyết định về các trường trong học khu. Ví dụ: hội đồng nhà trường quyết định học khu này có cần phải xây dựng trường học mới không. Hội đồng nhà trường cũng chọn ra người quản lý học khu. Người quản lý học khu này chính là giám đốc của học khu.



## 2. Tại Hoa Kỳ, có các loại trường học nào?

Có nhiều loại trường học ở Hoa Kỳ.

**Trường mầm non (cho học sinh 3 hoặc 4 tuổi):** Một số trẻ đến trường mầm non. Tại trường mầm non, trẻ chơi với các trẻ khác và học cách lắng nghe giáo viên. Trong trường mầm non, trẻ phát triển các kỹ năng giúp học tốt khi chuyển sang học mẫu giáo. Trẻ thường chỉ đi học một vài giờ một ngày trong 2, 3 hoặc 5 ngày mỗi tuần. Không phải trường nào cũng có trường mầm non. Một số trường mầm non miễn phí và số khác tính học phí.

**Trường mẫu giáo (cho học sinh 5 tuổi):** Nếu trẻ đúng 5 tuổi vào hoặc trước ngày 1 tháng 9, trẻ có thể đi học mẫu giáo. Trẻ không bắt buộc phải đi học mẫu giáo nhưng đa số trẻ em đều đi học trường này. Trẻ đi học mẫu giáo từ thứ Hai đến thứ Sáu. Hầu hết các lớp mẫu giáo chỉ dạy nửa ngày và một số lớp dạy cả ngày.

**Lớp 1 - 8 (Tiểu Học/Trung Học Cơ Sở):** Các năm học ở Hoa Kỳ được gọi là "lớp". Hàng này, trẻ em học từ 5 tiếng rưỡi đến 7 tiếng, từ thứ Hai đến thứ Sáu. Các em bé hơn thường được xếp vào một lớp học và có một giáo viên phụ trách cho cả năm học. Học sinh lớn tuổi hơn thường có 6 đến 8 lớp khác nhau trong ngày. Trẻ có thể chuyển sang các phòng khác nhau và có thể được nhiều giáo viên khác nhau dạy cho từng môn học. Trường học dành cho trẻ từ lớp 5 hoặc lớp 6 đến lớp 8 được gọi là Trung Học Cơ Sở.

**Lớp 9 - 12 (Trung Học Phổ Thông):** Trẻ thường vào trung học phổ thông ở tuổi 14 và tốt nghiệp ở tuổi 18. Trong một ngày, học sinh trung học phổ thông thay đổi các lớp và được nhiều giáo viên khác nhau dạy. Trường trung học phổ thông trang bị cho học sinh kiến thức để làm việc hoặc nghiên cứu tại trường cao đẳng cộng đồng hoặc đại học.

**Các Chương Trình Trước và Sau Giờ Học:** Một số trường có các chương trình chăm sóc trẻ em trước giờ học. Tại các trường này, cha mẹ có thể mang con đến trường trước khi bắt đầu vào học. Một số trường cũng có các chương trình cho trẻ em sau giờ học. Tại các trường này, trẻ có thể ghi danh vào chương trình sau giờ học về âm nhạc, thể thao, giúp làm bài tập về nhà hoặc các hoạt động khác. Một số trường thu phí cho các chương trình này.

Trước khi con em quý vị có thể đến trường sớm hoặc ở lại muộn sau giờ học, quý vị phải ghi danh con em mình vào các chương trình đặc biệt và có sự đồng ý của quý vị bằng văn bản cho việc trẻ có thể đến sớm hoặc ở lại trường muộn.

**Học Hè:** Nhiều trường tiểu học và trung học mở các lớp học hè. Một số lớp học hè dành cho những học sinh cần đến sự giúp đỡ thêm về học tập. Một số lớp dành cho các hoạt động hoặc các chủ đề đặc biệt, chẳng hạn như các lớp học máy tính. Có thể tính phí cho các lớp học hè này.

**Sau Khi Học Trung Học Phổ Thông:** Học sinh tốt nghiệp trung học phổ thông có thể chọn đi làm hoặc gia nhập quân đội. Các em cũng có thể muốn tiếp tục học tại các trường dạy nghề, các trường cao đẳng cộng đồng hoặc trường đại học 4 năm.

Có nhiều trường đại học 4 năm dân lập và công lập tại Hoa Kỳ. Các trường đại học dân lập và công lập có thể rất tốn kém. Sinh viên có thể nộp đơn xin học bổng và xin vay tiền để giúp chi trả cho việc học hành của mình. Một số thanh niên gia nhập quân đội để được học hành miễn phí.

Các trường cao đẳng cộng đồng là các trường công lập 2 năm được tài trợ nhờ nguồn thuế tài sản và chính phủ. Các trường này ít tốn kém hơn so với các trường đại học dân lập hoặc công lập. Sau khi theo học trường cao đẳng cộng đồng trong 2 năm, sinh viên có thể nhận được Bằng Cao Đẳng Nhân Văn (AA) hoặc liên thông lên đại học 4 năm để tiếp tục việc học.

### 3. Có các trường học dành cho học sinh chưa học xong trung học không?

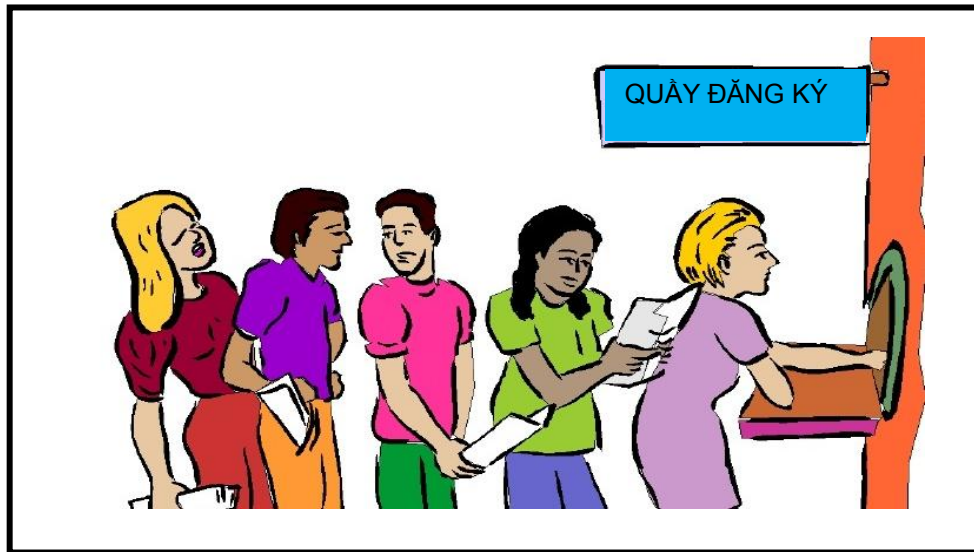
Trẻ phải học từ lớp 1 đến lớp 12 để tốt nghiệp trung học phổ thông. Việc tốt nghiệp trung học rất quan trọng. Hầu hết các trường đại học và người sử dụng lao động đòi hỏi phải có bằng tốt nghiệp trung học phổ thông. Tuy nhiên, một số học sinh rời khỏi trường trung học phổ thông trước khi tốt nghiệp. Các em bỏ học. Có những chương trình khác nhau cho những học sinh này:

**Các Lớp Học Buổi Tối:** Một số trường trung học phổ thông có các lớp học buổi tối cho học sinh bỏ học.

**Trường Trung Học Đặc Biệt (Alternative High School):** Một số học khu có các trường trung học đặc biệt. Đây thường là những trường nhỏ nằm trong một tòa nhà khác với trường trung học chính quy.

**Các Lớp GED:** Có các lớp học ban ngày và buổi tối để giúp người lớn vượt qua được bài kiểm tra Phát Triển Giáo Dục Tổng Quát (GED). Người lớn có thể sử dụng GED như bằng tốt nghiệp trung học phổ thông. Hầu hết các trường đại học và người sử dụng lao động chấp nhận GED. Chi nhánh địa phương của các thư viện công cộng thường có thông tin về các lớp GED.

## II. GHI DANH VÀO TRƯỜNG



### 1. Tôi có thể ghi danh con em mình vào trường như thế nào? Cần những giấy tờ gì?

**Giấy tờ mà quý vị cần để có thể ghi danh:**

- Bằng chứng về ngày sinh nếu có (giấy khai sinh của trẻ)
- Số An Sinh Xã Hội, chỉ khi có (tùy chọn)
- Giấy Tờ Sức Khỏe: Trường có các mẫu y tế và nha khoa mà quý vị cần phải điền vào và mang nộp lại cho nhà trường.
- Bằng chứng về địa chỉ: (ví dụ: hóa đơn dịch vụ tiện ích, hợp đồng thuê căn hộ, tài khoản thế chấp hoặc bằng chứng về quyền sở hữu nhà, séc hoặc cuốn séc, thư đã đề địa chỉ, quyền sở hữu xe hoặc giấy đăng ký xe, bằng lái xe hợp lệ của tiểu bang Illinois hoặc bản khai có tuyên thệ đã công chứng về nơi cư trú)
- Bảng điểm từ (các) trường học trước đây, nếu có. Ví dụ: cha mẹ có thể có học bạ từ các trường khác của Hoa Kỳ hoặc từ các trường ở các quốc gia bản xứ của họ.

Yêu cầu nhà trường cho danh sách các giấy tờ cần mang theo để ghi danh.

Nhà trường sẽ yêu cầu quý vị hoàn thành các mẫu điền thông tin về con em và gia đình của quý vị. Tất cả các học sinh mới đều phải hoàn thành Khảo Sát Ngôn Ngữ Mẹ Đẻ. Khảo Sát Ngôn Ngữ Mẹ Đẻ sẽ hỏi xem có ai đó trong nhà quý vị nói ngôn ngữ khác hoặc con quý vị có nói ngôn ngữ khác không. Các trường sẽ tổ chức một bài kiểm tra tiếng Anh dành cho trẻ đến từ những gia đình sử dụng ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh. Học sinh không thông thạo tiếng Anh được xếp

vào các lớp như giáo dục song ngữ hoặc tiếng Anh như là ngôn ngữ thứ hai (ESL).

## **2. Con tôi cần có những mẫu y tế và lần khám nào trước khi vào học?**

Khi trẻ nhập học lần đầu tiên, các em phải tiến hành khám sức khỏe. Bác sĩ sẽ điền vào mẫu y tế. Mẫu y tế gồm hồ sơ chủng ngừa. Trẻ cũng phải tiến hành khám khi vào mẫu giáo hoặc lớp 1, lớp 6 và lớp 9. Nếu trẻ chưa điền các mẫu y tế cần thiết, các em sẽ không được phép theo học khi trường khai giảng.

**Chủng Ngừa:** Tất cả học sinh phải được chủng ngừa (vắc xin) cho các bệnh sau đây:

- Bạch hầu-ho gà-uốn ván (DPT)
- Bại liệt
- Sởi
- Rubella (bệnh sởi Đức)
- Quai bị
- Viêm gan B (cho trẻ vào mẫu giáo hoặc lớp 5 trở lên)
- Cúm tuýp B (cho trẻ vào mẫu giáo)
- Thủy đậu (Đậu mùa) (đối với trẻ từ mẫu giáo đến lớp 10)
- Bằng chứng chủng ngừa Tdap (mũi tăng cường DPT) (cho trẻ lớp 6 và lớp 9)

## **3. Làm gì nếu con tôi đã chủng ngừa cho các tình trạng này ở nước bản xứ của chúng tôi hoặc ở tiểu bang khác?**

Nếu trẻ đã được chủng ngừa cho một số bệnh trong số này ở quốc gia hoặc tiểu bang khác, phụ huynh phải trình hồ sơ y tế cho bác sĩ tại lần khám sức khỏe của trẻ. Nếu không có hồ sơ y tế về chủng ngừa, trẻ em phải được chủng ngừa lại.

## **4. Con tôi có cần đi khám nha sĩ trước khi ghi danh vào trường học không?**

Trẻ cần được khám nha khoa trước khi bắt đầu học mẫu giáo, lớp 2 và lớp 6. Nha sĩ phải điền vào mẫu khám nha khoa dành cho trường học.

## **5. Con tôi cần tiến hành lần khám nào khác nữa?**

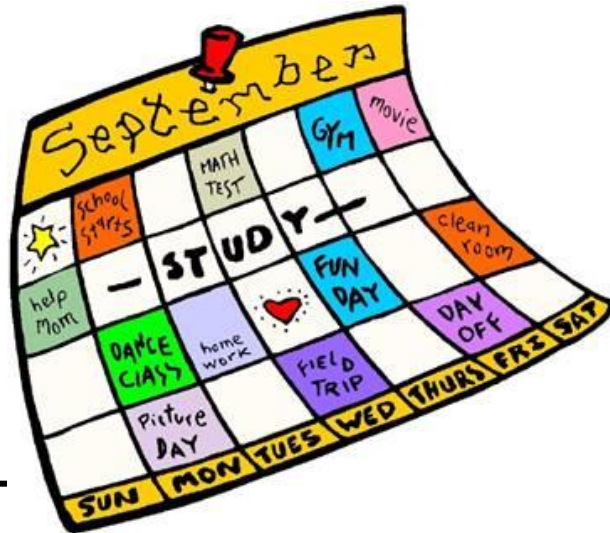
Trẻ học mẫu giáo hoặc ghi danh vào các trường ở Illinois lần đầu tiên cần phải khám mắt. Trẻ học mầm non không cần khám mắt. Bác sĩ y tế cung cấp dịch vụ chăm sóc mắt hoặc chuyên viên đo mắt có giấy phép hành nghề phải thực hiện lần khám này.

Ở hầu hết các trường tiểu học, trẻ được khám sàng lọc thị giác (mắt), thính giác (tai) và các vấn đề về lưng. Trẻ đeo kính không được khám sàng lọc thị lực. Nếu lần khám sàng lọc này cho thấy trẻ có vấn đề về thị lực, thính giác hoặc lưng, nhà trường sẽ gửi thư cho cha mẹ của trẻ. Nếu quý vị nhận được thư từ nhà trường, quý vị nên đưa con đến bác sĩ hoặc phòng khám để được khám toàn diện.

## **6. Chúng tôi có thể đi khám sức khỏe ở đâu?**

Trẻ có thể khám sức khỏe và chủng ngừa tại văn phòng bác sĩ hoặc phòng khám. Tất cả các trường đều có thông tin về các lần khám và chủng ngừa chi phí thấp hoặc miễn phí.

### III. LỊCH HỌC VÀ NGÀY HỌC



#### 1. Mỗi ngày con tôi học ở trường bao lâu?

Hầu hết các trường bắt đầu vào cuối tháng Tám hoặc đầu tháng Chín và kết thúc vào tuần đầu tiên hoặc tuần thứ hai của tháng Sáu. Một số trường học quanh năm. Ngày học thường kéo dài khoảng 5 tiếng rưỡi đến 7 tiếng. Học sinh thường ăn trưa ở trường. Một số trẻ mang bữa trưa đến trường. Tại một số trường học, trẻ có thể mua bữa trưa ở trường.

#### 2. Có các ngày nghỉ lễ hoặc ngày đặc biệt nào mà trẻ không phải đến trường?

Hầu hết các trường có kỳ nghỉ đông kéo dài hai tuần từ cuối tháng Mười Hai đến tuần đầu tiên của tháng Một. Cũng có kỳ nghỉ xuân kéo dài một tuần. Một số ngày quốc lễ mà các trường có thể nghỉ học, đó là:

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| - Labor Day:              | Ngày thứ Hai đầu tiên của tháng Chín           |
| - Thanksgiving:           | Ngày thứ Năm vào tuần thứ 4 của tháng Mười Một |
| - New Year's Day:         | Ngày 1 tháng Một                               |
| - Martin Luther King Day: | Ngày Thứ Hai vào tuần thứ 3 của tháng Một      |
| - Presidents' Day:        | Ngày thứ Hai vào tuần thứ 3 của tháng Hai      |
| - Memorial Day:           | Ngày thứ Hai vào tuần thứ 4 của tháng Năm      |

Các trường học cũng đóng cửa vào những ngày khác. Các trường sẽ quy định một số ngày nghỉ lễ riêng của họ. Có những cuộc họp đặc biệt dành cho giáo viên vào các Ngày của Trường (Institute Day). Đôi khi, vào những Ngày của Trường, học sinh được nghỉ học hoặc đôi khi được về sớm. Khi trẻ được về sớm, đây được gọi là tan học sớm. Lịch học sẽ liệt kê những ngày trẻ được nghỉ ở nhà như Ngày của Trường, ngày nghỉ lễ, kỳ nghỉ hoặc tan học sớm. Nếu con quý vị cần phải ở nhà trong ngày lễ tôn giáo khi trường học không đóng cửa, hãy gọi đến trường để báo cáo sự vắng mặt của trẻ.

**Trường Đóng Cửa:** Đôi khi các trường đóng cửa khi thời tiết quá xấu. Ví dụ: nếu ngoài trời tuyết rơi quá dày hoặc có lốc xoáy, nhà trường có thể đóng cửa. Quý vị có thể nghe đài hoặc xem tin tức truyền hình vào buổi sáng để xem trường của con em mình có đóng cửa hay không.

## **GỢI Ý HỮU ÍCH**

**Hãy xin lịch học khi ghi danh cho con quý vị.**

## IV. ĐẾN TRƯỜNG



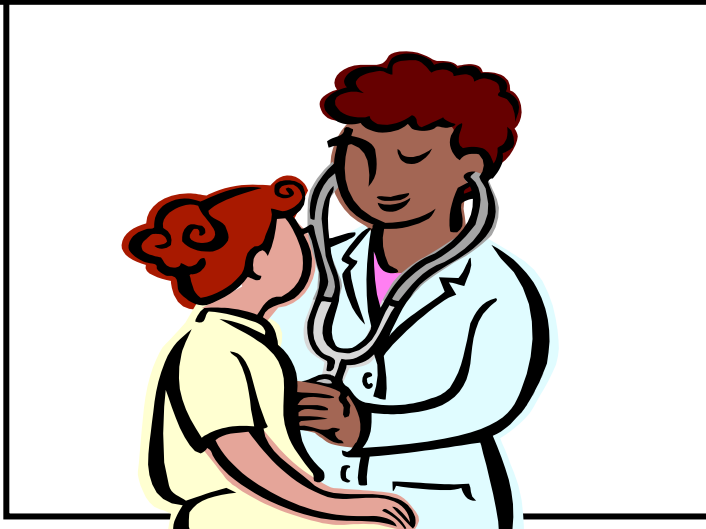
### 1. Hàng ngày con tôi đi đến trường và về nhà như thế nào?

Trẻ sống gần trường thường đi bộ đến trường. Trẻ sống xa trường thường đi xe buýt nhà trường hoặc sử dụng phương tiện giao thông công cộng. Xe buýt nhà trường miễn phí hoặc có chi phí thấp. Nếu con quý vị đi xe buýt nhà trường, quý vị cần phải biết:

- số xe buýt nhà trường
- địa điểm con quý vị lên xe buýt
- thời gian con quý vị lên xe buýt
- địa điểm con quý vị xuống xe buýt
- thời gian con quý vị xuống xe buýt



## V. CÁC THỦ TỤC TRONG TRƯỜNG HỌC



### 1. Tôi cần làm gì nếu con tôi bị ốm?

Nếu trẻ bị ốm thì trẻ cần được ở nhà. Đôi khi cha mẹ cho trẻ bị ốm đến trường vì họ phải đi làm và không thể ở nhà với trẻ. Nhưng trẻ bị ốm thường khiến các trẻ khác bị lây bệnh. Hầu hết các trường không muốn cha mẹ cho trẻ đến trường nếu:

- trẻ sốt từ 100° F trở lên
- trẻ bị nôn vào đêm trước hoặc vào buổi sáng trước khi đi học
- trẻ ho dữ dội
- trẻ phát ban hoặc lở loét
- trẻ có chấy rận (Các bậc cha mẹ phải gọi đầu cho trẻ bằng loại dầu gội đặc biệt và loại bỏ trứng chấy rận khỏi tóc. Sau đó, trẻ có thể đi học trở lại.)
- trẻ bị đậu mùa (Trẻ phải ở nhà trong 7 ngày sau khi đậu mùa bắt đầu mọc).
- trẻ bị viêm họng do liên cầu khuẩn gây ra (Trẻ có thể đi học lại sau khi uống thuốc kháng sinh trong vòng 24 - 48 giờ.)
- trẻ bị sốt ban đỏ (Trẻ có thể đi học trở lại sau khi dùng thuốc kháng sinh trong vòng 24 - 48 giờ.)
- trẻ bị viêm kết mạc (đau mắt đỏ)

Các trường học thường gửi thư cho phụ huynh nếu học sinh trong lớp học của con em mình bị bệnh lây nhiễm như đậu mùa, viêm họng do liên cầu khuẩn gây ra, sốt ban đỏ hoặc có chấy rận. Lá thư này sẽ cho quý vị biết cần để ý những điều gì, qua đó, quý vị có thể biết con mình có bị nhiễm bệnh không.

## 2. Làm gì nếu con tôi cần dùng thuốc ở trường?

Phụ huynh không nên gửi thuốc đến trường cùng với trẻ trừ khi điều đó thực sự cần thiết. Trẻ không được phép tự uống thuốc ở trường học. Nếu trẻ cần phải uống thuốc ở trường, cha mẹ nên viết ghi chú gửi cho y tá nhà trường. Trẻ cần mang thuốc đến văn phòng y tá. Một số trường có thể cần có giấy của bác sĩ.

Cha mẹ nên gửi thuốc đến trường trong chai thuốc gốc, không nên bỏ vào túi hoặc phong bì. Chai phải có nhãn ghi:

- tên trẻ
- tên bác sĩ
- tên thuốc
- liều thuốc và thời gian uống thuốc

Trẻ phải đến văn phòng y tá để uống thuốc.

## 3. Nếu có thắc mắc về sức khỏe của con tôi, tôi cần gọi cho ai?

Nếu quý vị có thắc mắc về sức khỏe của con mình ở trường học, hãy gọi cho y tá nhà trường hoặc nhân viên phụ trách y tế. Nếu quý vị dự định thông báo xin phép vắng mặt, hãy gọi cho thư ký nhà trường.

## 4. Làm thế nào trường học có thể liên hệ với tôi nếu con tôi bị ốm ở trường hoặc gặp tai nạn?

Nếu con quý vị bị ốm hoặc bị tai nạn ở trường, nhà trường sẽ gọi cho quý vị hoặc người có tên trên Thẻ Khẩn Cấp.

**Thông Tin trên Thẻ Khẩn Cấp:** Nhà trường sẽ đưa cho quý vị mẫu này khi quý vị ghi danh cho con em mình vào trường. Trên Thẻ Khẩn Cấp, hãy ghi tên và số điện thoại của người cần gọi nếu con quý vị bị ốm hoặc gặp tai nạn ở trường. Điều rất quan trọng là quý vị cần điền vào thẻ khẩn cấp cho mỗi trẻ và nộp lại cho nhà trường.

Thông tin quan trọng cần ghi:

- số điện thoại liên hệ hàng ngày của quý vị
- tên và số điện thoại của người thân hoặc bạn thân
- tên và số điện thoại của bác sĩ hoặc phòng khám của con quý vị
- bất kỳ nhu cầu sức khỏe đặc biệt nào của con quý vị

Nếu bất cứ lúc nào những thông tin này thay đổi, hãy liên hệ với nhà trường và điền vào Thẻ Khẩn Cấp mới.

**Chuyển Địa:** Nếu quý vị chuyển đến căn hộ hay ngôi nhà khác, quý vị cần liên hệ với trường và cung cấp cho họ địa chỉ và số điện thoại mới. Quý vị cũng cần điền vào Thẻ Khẩn Cấp mới.

## 5. Nếu con tôi phải đi học muộn hoặc vắng mặt, tôi cần làm gì?

**Đi Học Muộn:** Trẻ không nên đi học muộn. Trẻ cần đi học đúng giờ. Nếu trẻ đi học muộn, giáo viên sẽ đánh dấu các em là đi muộn hoặc chậm trễ. Quý vị nên gọi đến trường vào buổi sáng nếu con quý vị sẽ đi học muộn. Hoặc quý vị có thể đưa cho trẻ mang theo một tờ giấy ghi chú đến trường.

**Nghỉ Học:** Khi con quý vị không thể đến trường, hãy gọi cho trường hàng ngày vào buổi sáng sớm trước khi trường bắt đầu học. Một số trường có hộp thư thoại. Cha mẹ có thể để lại tin nhắn vào hộp thư thoại của trường.

Khi quý vị gọi đến trường, quý vị cần nói các thông tin sau:

- tên của con quý vị
- lớp và tên giáo viên của con quý vị
- lý do con quý vị nghỉ học
- tên và số điện thoại của quý vị

Đôi khi trong ngày cha mẹ dẫn con ra khỏi trường trước khi tan học. Họ có thể phải đưa con đến bác sĩ hoặc nha sĩ trong ngày. Nếu quý vị muốn đưa con ra khỏi trường, quý vị phải viết giấy xin phép gửi cho giáo viên. Con quý vị nên đưa giấy xin phép này cho giáo viên vào buổi sáng. Giấy xin phép cần nêu những điều sau đây:

- lý do tại sao quý vị đưa con mình ra khỏi trường
- thời gian quý vị sẽ dẫn con ra khỏi trường
- tên người sẽ đón con quý vị nếu người đó không phải là cha mẹ hoặc người giám hộ

Khi quý vị đến trường để đón con, hãy đến văn phòng và xin đón con quý vị. Nhà trường sẽ yêu cầu quý vị ký vào một tờ giấy để trẻ có thể ra về.

**Các Kỳ Nghỉ Của Gia Đình:** Cha mẹ không nên đưa con đi nghỉ trong thời gian đi học. Cha mẹ nên đi nghỉ gia đình vào thời gian nghỉ của trường. Nếu quý vị cần phải đi nghỉ trong thời gian học, quý vị cần trao đổi với giáo viên của con quý vị trước khi đi.

**Học Bù:** Những trẻ nghỉ học phải làm bài tập ở trường và bài tập về nhà mà các em bỏ lỡ. Nếu trẻ nghỉ học hơn 2 ngày, hầu hết các trường muốn các bậc cha mẹ gọi đến trường để biết bài học bù. Quý vị hoặc bạn của con quý vị có thể đi đến lớp học để lấy bài học bù.

## 6. Tôi có thể đến thăm trường của con tôi không?

**Đến Thăm Trường:** Các bậc phụ huynh được chào đón đến thăm trường học của con em mình. Khi quý vị đến thăm trường, trước tiên quý vị phải đến văn phòng để nhận giấy ra vào cho khách thăm. Quý vị có thể đến lớp học của con em mình nhưng quý vị không thể trao đổi với giáo viên trong giờ học.

## 7. Tôi có phải trả tiền cho bất kỳ thứ gì trong trường không?

Nếu cha mẹ muốn trao đổi với giáo viên, họ phải đặt lịch hẹn trước.

Có thu phí đối với một số hoạt động hoặc tài liệu của trường:

**Lệ phí sách:** Quý vị phải đóng phí cho sách giáo khoa. Nếu lệ phí sách quá đắt đối với một gia đình, phụ huynh có thể trao đổi với nhà trường để giảm hoặc miễn phí. Con em quý vị phải giữ gìn sách cẩn thận. Vào cuối năm học, con em quý vị sẽ phải trả lại một số hoặc tất cả sách cho nhà trường.

**Các hoạt động ngoại khóa:** Đôi khi quý vị phải đóng phí cho các hoạt động ngoại khóa như thể thao, học nhạc hoặc các câu lạc bộ học tập hoặc xã hội. Phần đa các hoạt động này diễn ra trước và sau giờ học.

**Các Chuyến Dã Ngoại:** Thành thạo học sinh tham gia các chuyến dã ngoại đến bảo tàng, vườn thú và những nơi khác. Phụ huynh phải ký vào mẫu giấy cho phép trước khi trẻ có thể tham gia chuyến dã ngoại. Thành thạo, cần phải đóng một khoản phí nhỏ để giúp chi trả cho chuyến dã ngoại. Đôi khi phụ huynh có cơ hội tình nguyện tham gia các chuyến dã ngoại để giúp giáo viên quản lý các em trong chuyến đi.

**Bữa trưa:** Nếu trẻ không mang bữa trưa đến trường, các em thường có thể mua bữa trưa tại trường. Hầu hết các trường đều có chương trình bữa trưa miễn phí hoặc chi phí thấp dành cho các bậc cha mẹ không có khả năng chi trả. Phụ huynh phải điền vào mẫu về thu nhập gia đình để con em họ nhận được các bữa trưa miễn phí hoặc chi phí thấp.

## **8. Nếu có thắc mắc về các thủ tục trong trường học, tôi có thể hỏi ai?**

Quý vị có thể gọi cho thư ký nhà trường hoặc giáo viên của con quý vị nếu có thắc mắc về các thủ tục của trường.

## VI. NHỮNG NGƯỜI LÀM VIỆC TRONG TRƯỜNG HỌC



### 1. Ai làm việc trong văn phòng học khu và trường học?

Nhân viên nhà trường là những người làm việc trong trường học. Có ba loại nhân viên nhà trường: quản trị viên, giáo viên và nhân viên hỗ trợ.

**Quản trị viên** không dạy học sinh. Họ phụ trách các trường. Có các loại quản trị viên khác nhau:

- *Quản lý học khu*: Quản lý học khu là quản trị viên của học khu.
- *Hiệu Trưởng*: Mỗi trường trong học khu có một hiệu trưởng, người này chính là quản trị viên của trường.
- *Hiệu Phó*: Đôi khi các trường có các hiệu phó để hỗ trợ hiệu trưởng.

**Giáo viên** dạy học sinh trong trường. Có nhiều loại giáo viên khác nhau:

- *Giáo Viên Chủ Nhiệm/Giáo Viên Bộ Môn*: Ở các trường trung học cơ sở và trung học phổ thông, học sinh gặp giáo viên chủ nhiệm/Giáo Viên Bộ Môn trong 10 hoặc 15 phút đầu tiên của mỗi ngày học. Khi gặp giáo viên chủ nhiệm, học sinh được nghe các thông báo và nhận thông tin về ngày học hôm đó.

- *Giáo Viên Đứng Lớp*: Từ lớp mẫu giáo đến lớp 5 hoặc 6, học sinh thường học với giáo viên đứng lớp trong cả ngày học. Giáo viên đứng lớp thường dạy nhiều môn như môn đọc, toán và khoa học.
- *Giáo Viên Song ngữ*: Giáo viên song ngữ dạy các môn học bằng tiếng mẹ đẻ của học sinh và bằng tiếng Anh.
- *Giáo viên Dạy Tiếng Anh như là Ngôn Ngữ Thứ Hai (ESL)*: Giáo viên ESL dạy tiếng Anh cho học sinh không nói được nhiều tiếng Anh.
- *Giáo Viên Giáo Dục Đặc Biệt*: Giáo viên giáo dục đặc biệt dạy cho học sinh khuyết tật có nhu cầu đặc biệt.
- *Giáo Viên Năng khiếu*: Giáo viên năng khiếu dạy các lớp có kiến thức khó hơn.
- *Giáo Viên Âm Nhạc*: Giáo viên âm nhạc dạy nhịp điệu, ca hát và cách chơi nhạc cụ.
- *Giáo Viên Mỹ Thuật*: Giáo viên mỹ thuật dạy vẽ bằng sơn, vẽ, nặn mô hình đất sét và các nghệ thuật khác
- *Giáo Viên Dạy Thể Dục (PE)/Thể Thao*: Giáo viên PE hoặc thể thao dạy giáo dục thể chất như các môn thể thao và các bài tập thể dục.
- *Thủ Thư*: Thủ thư dạy về thư viện và giúp học sinh mượn sách từ thư viện.
- *Giáo Viên Ngôn Ngữ*: Giáo viên ngôn ngữ giúp các học sinh có vấn đề với cách phát âm và nói.

**Nhân Viên Hỗ Trợ** giúp các quản trị viên và giáo viên làm công việc của họ. Một số nhân viên hỗ trợ là:

- *Thư Ký Nhà Trường*: Thư ký trả lời điện thoại, đánh máy thư từ và các thông báo, chào đón khách thăm trường học và giúp việc cho hiệu trưởng.
- *Y Tá/Nhân Viên Y Tế Nhà Trường*: Y tá hoặc nhân viên y tế nhà trường chăm sóc trẻ bị ốm ở trường học.

- *Nhân Viên Xã Hội/Tư Vấn Viên*: Nhân viên xã hội hoặc tư vấn viên sẽ giúp các học sinh giải quyết vấn đề các em gặp phải ở trường hoặc ở nhà. Nhân viên xã hội có thể làm việc với trẻ, cha mẹ hoặc cả gia đình. Ví dụ: nhân viên xã hội có thể giúp đỡ gia đình có con em tham gia băng đảng. Trong trường trung học, tư vấn viên sẽ giúp học sinh chọn lớp và cung cấp cho các em thông tin về các trường cao đẳng/đại học và việc làm.

**2. Tôi có thể trao đổi với ai ở trường về con tôi?**

Ở trường tiểu học, đầu tiên, hãy trao đổi với giáo viên đứng lớp của con quý vị. Người này sẽ giúp quý vị hoặc cho quý vị biết người có thể giúp quý vị.

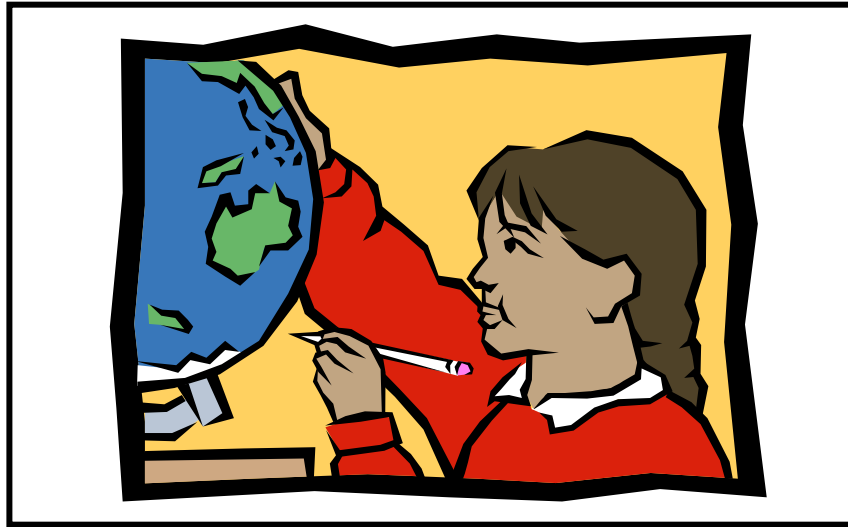
Ở trường trung học sơ sở hoặc trung học phổ thông, đầu tiên, quý vị có thể gọi cho giáo viên chủ nhiệm.

Vào đầu năm học, hãy điền các thông tin về con quý vị vào bảng sau đây:

Tên Trẻ	Tên Trường	Số Điện Thoại của Trường	Lớp	Tên Giáo Viên



## VII. CHƯƠNG TRÌNH GIẢNG DẠY



### 1. Nếu con tôi không nói thạo tiếng Anh, trường có thể làm gì để giúp đỡ?

Những học sinh gặp khó khăn trong việc nói hay đọc tiếng Anh có thể theo học các lớp tiếng Anh như là ngôn ngữ thứ hai (ESL) hoặc song ngữ ở trường. Các lớp ESL dạy học sinh nói, đọc và viết bằng tiếng Anh. Các lớp song ngữ được giảng dạy bằng tiếng mẹ đẻ của học sinh và tiếng Anh. Lớp song ngữ dạy các môn như toán, khoa học và các môn khoa học xã hội cũng như tiếng Anh

Khi học sinh lần đầu tiên được ghi danh vào trường, phụ huynh sẽ điền vào Khảo Sát Ngôn Ngữ Mẹ Đẻ để biết gia đình họ có nói ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh hay không. Học sinh đến từ các gia đình nói ngôn ngữ khác sẽ được tham gia bài kiểm tra sàng lọc Anh ngữ. Bài kiểm tra này sẽ giúp nhà trường xếp lớp chính xác cho các em. Những học sinh có khó khăn với tiếng Anh sẽ được ghi danh vào chương trình song ngữ hay ESL và làm bài kiểm tra tiếng Anh mỗi năm được gọi là ACCESS for ELLs®. Học sinh thường học các lớp ESL hoặc song ngữ cho đến khi đạt được trình độ tiếng Anh thông thạo cấp tiểu bang ở bài kiểm tra hàng năm. Phụ huynh có thể yêu cầu nhà trường đưa con em mình ra khỏi lớp ESL hoặc lớp song ngữ nếu họ nghĩ rằng đó là cách tốt nhất nhưng các em sẽ tiếp tục tham dự bài kiểm tra ACCESS for ELLs® hàng năm cho đến khi đạt được trình độ thông thạo tiếng Anh cấp tiểu bang.

### 2. Con tôi học những môn gì ở trường tiểu học?

Chương trình giảng dạy của nhà trường là các môn học mà trẻ học tại trường. Trong trường tiểu học, trẻ học nhiều môn học khác nhau:

- đọc, ngữ văn tiếng Anh và toán (hàng ngày)
- y tế, khoa học, khoa học xã hội (2 đến 5 lần một tuần)
- nghệ thuật, thể dục, thư viện, nhạc (1 hoặc 2 lần một tuần)

Ở trường tiểu học, mỗi lớp học kéo dài khoảng 30 hoặc 40 phút. Trẻ cũng có giờ giải lao ở trường tiểu học. Trong giờ giải lao, trẻ thường chơi bên ngoài trong sân trường. Thời gian giải lao khoảng 15 phút.

### 3. Con tôi học những môn gì ở trường trung học cơ sở?

Ở trường trung học cơ sở, trẻ thường đổi phòng cho các lớp. Các em thường được nhiều giáo viên khác nhau dạy trong ngày. Trẻ thường ở trong tòa nhà suốt ngày và không nghỉ giải lao. Các môn học mà trẻ học gồm:

- |  |            |
|--|------------|
| - Đọc và Ngữ Văn Tiếng Anh                             | - Nhạc     |
| - Giáo Dục Thể Chất Và Sức Khỏe                        | - Toán     |
| - Khoa Học   | - Máy Tính |
| - Khoa Học Xã Hội                                      | - Mỹ Thuật |
| - Ngoại Ngữ (ví dụ: Tiếng Tây Ban Nha hoặc tiếng Pháp) |            |

### 4. Con tôi học những môn gì ở trường trung học phổ thông?

Học sinh trung học phổ thông học các khóa bắt buộc và tự chọn. Khóa bắt buộc là các môn học mà tất cả học sinh phải học để tốt nghiệp. Ví dụ: tiếng Anh và toán là các khóa bắt buộc.

Một số lớp trung học phổ thông có mức độ khó khác nhau. Ví dụ: lớp tiếng Anh có thể là lớp học ở mức cơ bản, tiêu chuẩn, nâng cao hoặc lớp chuyên. Dưới đây là một số môn học khác nhau ở trường trung học phổ thông:

- |   |   |
|---|---|
| - Tiếng Anh                               | - Công Nghệ ứng Dụng                      |
| - Toán (ví dụ: đại số hay hình học)       | - Kinh Doanh                              |
|   | - Khoa Học Xã Hội                         |
| - Khoa Học (ví dụ: sinh học hoặc hóa học) | - Mỹ Thuật                                |
|   | - Ngoại Ngữ                               |
| - Khoa Học Gia Đình và Tiêu Dùng          | - Tiếng Anh như là Ngôn Ngữ Thứ Hai (ESL) |
| - Thể Dục/Thể Thao                        |   |
| - Giáo Dục Lái Xe                         |   |
| - Khoa Học Máy Tính                       |   |

## GỢI Ý HỮU ÍCH

Hãy giữ cặp hồ sơ cho tất cả các tài liệu của nhà trường. Thường trẻ mang thông tin về trường học về nhà cho cha mẹ trong ba lô của các em. Cặp hồ sơ này có thể lưu giữ các thông tin về lịch học, lịch trình xe buýt, kỳ nghỉ của trường, ngày nghỉ lễ và các tài liệu và thông báo khác được nhà trường gửi về.

### **5. Nếu con tôi gặp các vấn đề trong học tập hoặc có nhu cầu đặc biệt, trường có thể làm gì để giúp đỡ?**

Giáo dục đặc biệt là chương trình dành cho các học sinh gặp phải một số vấn đề trong trường học. Những học sinh này có thể gặp vấn đề về nhìn, nghe, nói, đi bộ, học tập hoặc cư xử trong lớp. Nhà trường cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt cho học sinh khuyết tật để giúp các em thành công ở trường. Nếu con quý vị có nhu cầu học tập đặc biệt, quý vị cần:

- Hỏi về các dịch vụ sẵn có trong trường của con em mình.
- Cho nhà trường biết con quý vị cần loại giúp đỡ đặc biệt nào ở trường.
- Yêu cầu có thông dịch viên tại các cuộc họp nếu quý vị không nói tiếng Anh.
- Giữ tất cả các tài liệu và thư từ quan trọng mà nhân viên nhà trường cung cấp hoặc gửi cho quý vị.

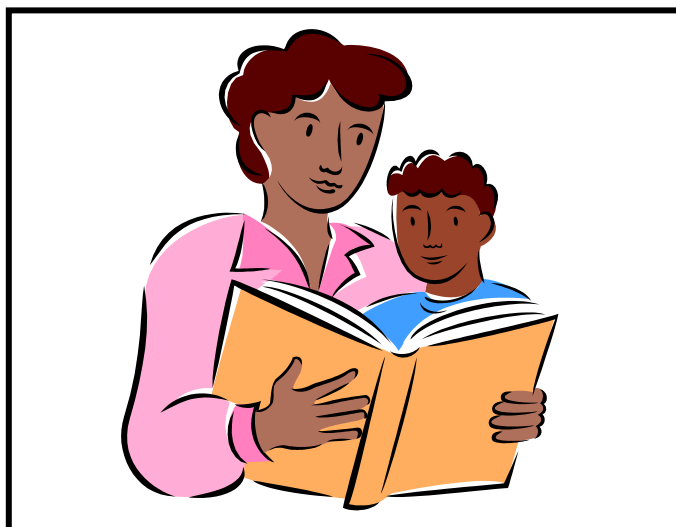
## GỢI Ý HỮU ÍCH

Quý vị có thể nhận được sổ tay về quyền của học sinh khuyết tật từ Illinois State Board of Education. Hãy gọi số (312) 814-2220 và yêu cầu bản sao của tài liệu Quyền và Trách Nhiệm Giáo Dục: Hiểu về Giáo Dục Đặc Biệt ở Illinois.

### **6. Nếu con tôi có năng khiếu hoặc khả năng đặc biệt, có chương trình đặc biệt nào không?**

Những học sinh có năng khiếu hoặc khả năng đặc biệt đôi khi được gọi là có "Năng Khiếu" hay "Tài Năng". Những học sinh này đôi khi có thể theo học các lớp đặc biệt với kiến thức khó hơn và sáng tạo hơn.

## VIII. VAI TRÒ CỦA PHỤ HUYNH TRONG VIỆC GIÁO DỤC VÀ HỌC TẬP CỦA CON EM HỌ



Nhà trường mong muốn phụ huynh tham gia vào việc giáo dục con cái họ. Phụ huynh có thể tham gia vào việc học ở trường của con em mình theo nhiều cách. Họ có thể:

- trao đổi với hiệu trưởng và giáo viên
- tham gia các hoạt động ở trường
- giúp đưa ra các quyết định về trường học
- làm tình nguyện viên tại trường học
- nói chuyện với con cái về ngày học và bài vở ở trường của chúng

### 1. Làm thế nào tôi biết được việc học hành ở trường của con tôi? Con tôi có phải là học sinh giỏi không?

Trường có nhiều cách khác nhau để thông báo cho cha mẹ về các chương trình học và tiến bộ học tập của con em họ. Nhiều trường có:

**Các Ngày Hội Thông Tin** là thời gian để cha mẹ gặp gỡ các giáo viên của con em mình, xem lớp học của chúng và nghe kể về những việc con em họ đang làm.

**Họp Phụ Huynh-Giáo Viên** là các cuộc họp giữa phụ huynh và giáo viên. Giáo viên gặp riêng cha mẹ của mỗi học sinh để thảo luận về sự tiến bộ hoặc hành vi của các em trong lớp. Thông thường, giáo viên yêu cầu ít nhất một buổi họp trong năm học vào mùa thu. Tuy nhiên, nếu trẻ đang gặp phải vấn đề nghiêm trọng trong học tập hoặc hành vi, giáo viên sẽ yêu cầu phụ huynh họp thêm tại các thời điểm khác trong năm. Phụ huynh cũng có thể yêu cầu họp vào bất cứ lúc nào nếu có vấn đề. Phụ huynh có thể gọi điện cho giáo viên hoặc viết giấy gửi cho giáo

viên yêu cầu tổ chức cuộc họp. Thường các cuộc họp được tổ chức trước hoặc sau ngày học.

**Tài Liệu Bằng Văn Bản** được gửi qua đường bưu điện về nhà hoặc được học sinh mang về nhà. Ví dụ: trường có thể gửi các tài liệu sau về nhà:

- Lịch Học về các bài tập ở lớp, hoạt động ở lớp, ngày nghỉ lễ hoặc các chương trình học
- Các bản tin về những diễn biến trong lớp và trường học
- Các khảo sát yêu cầu phụ huynh đưa ra ý kiến và mối quan tâm
- Mẫu cho phép cho học sinh tham gia các chuyến dã ngoại
- Các thông báo về các cuộc họp ở trường, hội nghị, cuộc họp vinh danh, đóng cửa trường học và các sự kiện khác

Đôi khi phụ huynh phải trả lời các tài liệu bằng văn bản. Ví dụ: quý vị phải ký vào mẫu cho phép trước khi con quý vị có thể tham gia chuyến dã ngoại.

**Các Cuộc Gọi Điện Thoại và Internet** là các cách khác mà trường có thể thông tin liên lạc cho phụ huynh. Giáo viên thường dùng điện thoại để trao đổi với phụ huynh. Đôi khi, quý vị có thể có cuộc họp phụ huynh-giáo viên qua điện thoại. Một số trường có đường dây nóng về bài tập về nhà. Phụ huynh gọi đến số điện thoại cụ thể và nghe thông báo về bài tập về nhà của con em mình. Một số trường có trang web trường học, có thông tin về các chương trình học, hoạt động của lớp và cách gửi email cho giáo viên.

Các bậc phụ huynh có thể gọi đến trường bất cứ khi nào họ có thắc mắc và có thể trao đổi với giáo viên hoặc hiệu trưởng. Nếu quý vị muốn ghé thăm trường học của con em mình, đầu tiên hãy gọi cho trường để đặt lịch hẹn. Quý vị có thể gọi đến trường hoặc gửi giấy cho giáo viên.

## **GỢI Ý HỮU ÍCH**

***Nếu quý vị có vấn đề về việc trao đổi với một người nào đó ở trường hay về việc đọc tiếng Anh, hãy nhờ ai đó nói tiếng Anh gọi đến trường để giải thích vấn đề này. Nhà trường có thể có phiên dịch để giúp các bậc phụ huynh nói tiếng Anh không thạo hoặc không nói được tiếng Anh. Nhà trường sẽ không biết quý vị gặp vấn đề trừ khi quý vị nói với họ.***

## **2. Bằng cách nào tôi có thể biết được con tôi học tập ở trường như thế nào?**

**Thẻ Báo Cáo:** Thẻ báo cáo cho phụ huynh biết con cái họ đang học ở trường như thế nào. Thẻ báo cáo liệt kê mỗi môn học mà học sinh học. Mức xếp hạng kèm theo mỗi môn học.

Phụ huynh nhận thẻ báo cáo của con em mình 4 lần một năm. Trẻ thường mang thẻ báo cáo về nhà. Một số trường cung cấp thẻ báo cáo cho phụ huynh tại các Cuộc Họp Phụ Huynh-Giáo Viên. Các trường khác gửi thẻ báo cáo cho phụ huynh qua đường bưu điện. Khi phụ huynh nhận được thẻ báo cáo, họ cần phải ký vào thẻ báo cáo hoặc phong bì. Sau đó, trẻ sẽ nộp lại thẻ báo cáo cho nhà trường.

**Các Mức Xếp Hạng:** Hầu hết các trường sử dụng các mức xếp hạng sau để cho phụ huynh biết con em họ đang học tập như thế nào ở mỗi môn học:

- A giỏi
- B khá
- C trung bình
- D dưới trung bình (kém)
- F trượt môn học (rớt)

A, B, C và D là các mức xếp hạng tốt. Hạng F có nghĩa là trẻ trượt môn học đó. Nếu học sinh không đỗ môn học nào đó, học sinh đó có thể phải thi lại môn đó hoặc học thêm để đỗ môn đó.

Giáo viên quyết định các mức xếp hạng cho học sinh. Giáo viên xem xét việc học ở trường, bài tập về nhà và các bài kiểm tra của trẻ để giúp họ quyết định mức xếp hạng cho các em. Giáo viên cũng quan sát và lắng nghe trẻ trong lớp để quyết định mức xếp hạng cho học sinh.

**Báo Cáo Tạm Thời:** Một số trường cung cấp các báo cáo tạm thời hoặc các báo cáo tiến bộ. Phụ huynh nhận được các báo cáo này xen kẽ với thẻ báo cáo. Ở một số trường, phụ huynh của mọi học sinh đều nhận được báo cáo tạm thời. Những báo cáo tạm thời này cho phụ huynh biết tình hình học tập của con em họ trong mỗi môn học. Ở các trường khác, chỉ phụ huynh của học sinh gặp vấn đề mới nhận được báo cáo tạm thời. Những báo cáo này cho phụ huynh biết các vấn đề mà con cái họ đang gặp phải trong một số môn học.

### 3. Bằng cách nào tôi có thể giúp đưa ra các quyết định về trường học?

Phụ huynh có thể giúp quản trị viên nhà trường đưa ra các quyết định về chương trình học. Nhà trường mời phụ huynh tham dự các cuộc họp ở các nhóm phụ huynh khác nhau. Phụ huynh có thể đưa ra ý kiến và tư vấn về các chương trình trong trường của con em mình khi tham dự những cuộc họp nhóm này:

- *Ủy Ban Cố Vấn Phụ Huynh* là các nhóm phụ huynh đưa ra các ý kiến và tư vấn cho nhà trường để cải thiện các chương trình đặc biệt như Giáo Dục Song Ngữ.

- Ủy Ban/ Nhóm Cải Thiện Nhà Trường xây dựng các kế hoạch về cách các nhân viên nhà trường, phụ huynh và cộng đồng có thể cải thiện việc học của học sinh.
- Tổ Chức Phụ Huynh-Giáo Viên lập kế hoạch các chương trình để kiếm tiền cho trường. Ví dụ: tổ chức phụ huynh-giáo viên có thể lập kế hoạch tổ chức hội chợ sách để bán sách. Họ có thể sử dụng số tiền kiếm được để mua máy tính cho các lớp học.

#### 4. Tôi có thể tham dự những hoạt động đặc biệt nào ở trường của con tôi?

Các trường thường mời các bậc phụ huynh đến tham gia các hoạt động đặc biệt của trường. Những hoạt động này cho phép giáo viên, phụ huynh và học sinh có thời gian để tìm hiểu nhau.

Đôi khi phụ huynh đến trường để xem con cái của họ tham gia các hoạt động như:

- *Sự Kiện Thể Thao* để xem con cái họ chơi các môn thể thao như bóng đá, bóng chuyền hay bóng rổ.
- *Các Vở Kịch và Trình Diễn Âm Nhạc* để xem trẻ diễn kịch, hát hoặc chơi nhạc cụ.
- *Các Ngày Hội* như lễ tốt nghiệp hay những đêm vinh danh để xem con em họ nhận huy chương và giải thưởng

Nhà trường cũng mời gia đình đến trường để tìm hiểu thông tin mới. Một số các hoạt động này là:

- *Các Đêm Chương Trình Giảng Dạy* cho phụ huynh biết con cái họ sẽ học những gì trong năm học. Giáo viên cũng có thể giải thích những gì học sinh phải học để lên lớp hoặc tốt nghiệp.
- *Hội Thảo Cho Phụ Huynh* cung cấp cho phụ huynh những ý tưởng về việc nuôi dạy con cái. Phụ huynh có thể tìm hiểu cách giúp con em họ khỏe mạnh và thành công. Ví dụ: hội thảo có thể nói về cách giúp trẻ đi học đều và không bỏ học. Hội Thảo Cho Phụ Huynh cũng có thể dạy các bậc cha mẹ cách giúp con học. Ví dụ: phụ huynh có thể tham dự hội thảo để tìm hiểu cách đọc sách cho các em nhỏ nghe.
- *Định Hướng Trường Học* là những cuộc họp cho phụ huynh và học sinh mới. Thường các chương trình định hướng được tổ chức cho các phụ huynh của học sinh mẫu giáo, lớp tám và học sinh mới bắt đầu học trung học phổ thông (lớp 9). Phụ huynh nhận được thông tin về trường học mới nơi con em họ sẽ học. Ví dụ : phụ huynh có thể tìm hiểu quy định về cách

ăn mặc của trường học mới. Phụ huynh cũng có thể tìm hiểu cách giúp con em mình chọn khóa học.

Đôi khi các trường có các hoạt động xã hội dành cho phụ huynh và gia đình trong cộng đồng như Hội Chợ Quốc Tế, Ngày Nhớ Ơn Cha Mẹ và Ngày Tự Hào về Trường. Các gia đình đến trường để vui vẻ và tận hưởng. Ví dụ: họ có thể thưởng thức các loại thức ăn khác nhau từ nhiều quốc gia tại Hội Chợ Quốc Tế.

## **5. Tôi có thể tham gia tình nguyện tại trường của con tôi bằng một số cách nào?**

Đôi khi nhà trường cần sự trợ giúp cho các hoạt động của trường. Nhà trường yêu cầu phụ huynh làm tình nguyện viên cho các hoạt động khác nhau.

**Đối Với Các Hoạt Động Ở Lớp và Học Tập**, quý vị có thể tình nguyện:

- trao đổi với lớp về công việc hoặc về quốc gia bản xứ của quý vị
- tham gia chuyến dã ngoại với lớp
- đọc cho cả lớp nghe hoặc lắng nghe học sinh đọc

**Đối Với Các Chương Trình của Trường**, quý vị có thể tình nguyện:

- hỗ trợ buổi khiêu vũ của trường
- mang nước giải khát cho cuộc họp phụ huynh
- lập kế hoạch gây quỹ
- giúp dịch các tài liệu bằng văn bản

Có rất nhiều cách để quý vị có thể tham gia với trường học. Nhà trường cần sự giúp đỡ, ý kiến và sự tham gia của quý vị vào việc giáo dục con em quý vị. Quý vị là một phần rất quan trọng trong việc giáo dục con em mình. Quý vị luôn được chào đón ở trường.

## **GỢI Ý HỮU ÍCH**

**Nhà trường có thể nêu các cơ hội tình nguyện trong bản tin của trường, trên trang web của trường hoặc trong thông báo đặc biệt được trường gửi về nhà.**

## **6. Tôi có thể làm gì ở nhà để giúp cho việc học tập của con tôi?**

Các học sinh thành công đến trường với tinh thần sẵn sàng học tập và có thói quen học tập tốt. Có rất nhiều cách phụ huynh có thể giúp con em mình học tốt ở



trường. Quý vị có thể giúp đỡ ngay cả khi quý vị nói được rất ít tiếng Anh. Quý vị không cần phải biết tiếng Anh để giúp đỡ con em mình. Dưới đây là những điều quan trọng quý vị có thể làm để giúp đỡ việc học tập của con em mình:

**Ăn Mặc Hợp Với Thời Tiết:** Hãy chắc chắn rằng quần áo của trẻ thích hợp với thời tiết bên ngoài. Ví dụ: nếu trời lạnh bên ngoài, các em nên mặc quần áo ấm như áo khoác, mũ và găng tay.

**Đồng Phục của Trường và Quy Định về Ăn Mặc:** Ở một số trường, học sinh phải mặc đồng phục đến trường. Ví dụ: đồng phục có thể là áo sơ mi trắng và quần hoặc váy xanh. Các trường khác không có đồng phục của trường nhưng có các quy định về ăn mặc. Quy định về ăn mặc là những quy tắc đặc biệt về quần áo mà trẻ có thể mặc đến trường. Ví dụ: trong một số trường học, học sinh nam không được đội mũ trong phòng học và học sinh nữ không được phép mặc áo hở vai và lưng phía trên. Nếu con em quý vị không mặc quần áo đúng theo quy định của trường học, một số trường sẽ cho các em về nhà.

**Đồ Dùng Học Tập:** Trẻ cần phải mang theo đồ dùng học tập đến lớp. Đồ dùng học tập gồm giấy, bút chì, bút mực và tẩy. Đôi khi trẻ cần các đồ dùng khác như thước kẻ, kéo hay keo dán. Thường giáo viên sẽ đưa cho học sinh danh sách các đồ dùng học tập mà các em cần. Nếu quý vị không thể mua các đồ dùng này, hãy nói cho giáo viên biết.



**Trao Đổi về Việc Học Ở Trường:** Phụ huynh nên hỏi con em họ mỗi ngày, "Hôm nay ở trường thế nào?" "Con có bài tập về nhà nào tối nay không?" Trường học muốn quý vị trò chuyện về việc học ở trường với con em mình. Quý vị có thể hỏi trẻ về những gì các em đang học trong lớp. Quý vị cũng có thể yêu cầu trẻ mang về nhà và cho quý vị thấy các bài thi đã xếp loại của các em.

**Giúp Làm Bài Tập Về Nhà:** Bài tập về nhà là bài tập mà giáo viên giao cho học sinh làm ở nhà.

Có nhiều loại bài tập về nhà khác nhau. Trẻ có thể:

- hoàn thành các bài tập bắt đầu ở trường
- làm các bài tập mang tính thực hành hoặc ôn lại những gì mà trẻ đã học ở trường (chẳng hạn như môn đọc hoặc toán)
- làm các dự án đặc biệt, chẳng hạn như báo cáo về sách, thí nghiệm khoa học hay vẽ bản đồ
- học qua các câu đố hoặc kiểm tra

Các giáo viên sẽ quyết định giao bao nhiêu bài tập về nhà cho mỗi tối. Không phải tất cả giáo viên đều giao số lượng bài tập về nhà như nhau. Trẻ lớn hơn thường được giao bài tập về nhà nhiều hơn so với trẻ nhỏ hơn. Dưới đây là một số điều quý vị có thể làm để giúp đỡ con em mình làm bài tập về nhà:

*Thời Gian Làm Bài Tập Về Nhà:* Trẻ có nhiều hoạt động hàng ngày như việc lật vật, các cuộc hẹn, giờ chơi, các chương trình sau giờ học và bài tập về nhà. Quý vị có thể giúp trẻ sắp xếp thời gian đặc biệt để làm bài tập về nhà. Tốt nhất là làm bài tập về nhà ở cùng một thời gian mọi buổi chiều hoặc buổi tối, nhưng không phải vào đêm khuya. Trong suốt thời gian làm bài tập, quý vị nên tắt ti vi và trò chơi điện tử/trò chơi máy tính. Trẻ cần có nơi yên tĩnh để làm bài tập về nhà.

*Xem Bài Tập Về Nhà:* Quý vị có thể xem bài tập về nhà để xem chúng có được làm gọn gàng và sạch sẽ không. Trẻ có thể giải thích bài tập về nhà cho quý vị. Đôi khi trẻ nhìn thấy các điểm sai khi giải thích bài tập về nhà của chúng.

*Các Vấn Đề với Bài Tập Về Nhà:* Đôi khi trẻ không thể hoàn thành bài tập về nhà bởi chúng không hiểu. Nếu phụ huynh hiểu bài tập về nhà, họ có thể giúp con em mình. Nhưng phụ huynh không bao giờ được làm bài tập về nhà cho con em họ.

Nhiều bậc cha mẹ cảm thấy họ không thể giúp con em mình làm bài tập về nhà. Đôi khi cha mẹ không hiểu tốt tiếng Anh hoặc không hiểu môn học. Nếu cha mẹ không thể giúp con giải quyết vấn đề về bài tập về nhà, họ nên viết giấy hoặc gọi điện cho giáo viên của con. Cha mẹ có thể nói với giáo viên là con em mình gặp phải vấn đề khi hoàn thành bài tập. Đôi khi trẻ có thể nhận được trợ giúp thêm về bài tập về nhà ở trường trước giờ học, sau giờ học hoặc trong giờ nghỉ giải lao.

Đôi khi trẻ không muốn làm bài tập về nhà. Chúng có thể dành thời gian để xem ti vi hoặc chơi nhưng không bao giờ có thời gian để làm bài tập về nhà. Thông thường, các giáo viên sẽ gọi điện thoại hoặc viết giấy gửi cho phụ huynh nếu trẻ không làm bài tập về nhà. Giáo viên và phụ huynh phải đưa ra quyết định áp dụng biện pháp gì cho trẻ không làm bài tập về nhà. Giáo viên thường sẽ xếp hạng các em thấp hơn.

**Thư Viện:** Đối với một số bài tập về nhà, trẻ có thể cần tài liệu từ các thư viện công cộng. Tất cả các tài liệu thư viện có thể được sử dụng trong thư viện. Nếu con em quý vị muốn đem tài liệu về nhà hoặc sử dụng máy tính của thư viện, quý vị phải có thẻ thư viện. Quý vị có thể nhận thẻ thư viện tại thư viện.

**Đọc và Trò Chuyện Với Nhau:** Trẻ đọc ở nhà sẽ học tốt hơn ở trường. Việc dành thời gian đọc sách trong gia đình quý vị sẽ là một ý hay. Trong thời gian đọc, quý vị có thể đọc cho con em mình nghe hoặc con em quý vị có thể đọc cho quý vị nghe. Hoặc tất cả mọi người có thể tự đọc trong thời gian đọc. Điều quan trọng là con quý vị thấy quý vị đọc bằng tiếng Anh hoặc ngôn ngữ mẹ đẻ.

Nếu đọc sách là việc khó khăn đối với quý vị thì hãy kể chuyện cho trẻ nghe. Quý vị có thể kể những câu chuyện về gia đình khi quý vị còn trẻ và khi các con còn bé. Con em quý vị cũng có thể kể chuyện. Quý vị có thể kể những câu chuyện bằng tiếng Anh hoặc ngôn ngữ mẹ đẻ.

**Các Hoạt Động Học Tập Gia Đình và Trung Tâm Nguồn Lực Gia Đình:** Nhiều trường học và tổ chức cộng đồng cung cấp các chương trình học tập gia đình vào buổi tối và cuối tuần. Phụ huynh và trẻ em tham gia các hoạt động gia đình này cùng nhau. Gia đình quý vị có thể tìm hiểu về các môn học như toán, khoa học, đọc và máy tính. Thông thường quý vị sẽ nhận được tài liệu mang về nhà để học thêm.

Một số trường có các trung tâm nguồn lực gia đình. Các trung tâm này có tài liệu mà cha mẹ có thể mượn và mang về nhà. Một số tài liệu nói về sự phát triển của trẻ em, dinh dưỡng, an toàn, sức khỏe, trường học và các hoạt động học tập. Thường có sách, trò chơi, video, máy ghi âm và băng.

## LỜI KHUYÊN HỮU ÍCH

**Liên hệ với trường của con em quý vị để xem họ có trung tâm nguồn lực gia đình hoặc hoạt động học tập gia đình không.**

### **7. Tôi có thể làm gì để giúp con tôi lập kế hoạch cho cuộc sống sau khi tốt nghiệp trung học?**

Phụ huynh nên tìm hiểu về nhân viên nhà trường có thể giúp đỡ cho kế hoạch tương lai cho con em họ. Nhân viên tư vấn hướng dẫn ở trường trung học có thể giúp các gia đình đưa ra quyết định về những gì học sinh làm sau khi học xong trung học. Khi con quý vị bắt đầu học trung học, hãy bắt đầu nói về các kế hoạch tương lai. Tốt nhất là đưa ra quyết định trước năm cuối của bậc trung học. Nếu trẻ quyết định quá muộn để đi học đại học, trẻ có thể không có tất cả các khóa học mình cần. Học sinh phải tham gia một số khóa học nhất định ở trường trung học để chuẩn bị cho đại học. Học sinh cũng phải làm bài kiểm tra ở trường trung học để nộp đơn vào các trường đại học.

## IX. GIÁO DỤC DÀNH CHO NGƯỜI LỚN



### 1. Tôi có thể học tiếng Anh hoặc tham gia lớp học khác ở đâu?

Có nhiều cơ hội học tập cho người lớn. Nhiều lớp miễn phí, nhưng một số lớp có thu học phí. Các lớp được tổ chức vào ban ngày và buổi tối. Các lớp cho người lớn thường được tổ chức tại các trường cao đẳng cộng đồng, trường học, thư viện và các trung tâm cộng đồng.

Một số các lớp học giáo dục cho người lớn là:

**Tiếng Anh Như Là Ngôn Ngữ Thứ Hai (ESL)** – dành cho các kỹ năng Anh ngữ cơ bản.

**GED và Kỹ Năng Cơ Bản** – dành cho các kỹ năng đọc và làm toán cơ bản và để chuẩn bị cho bài kiểm tra GED (hoàn thành trung học).

Ngoài ra còn có các chương trình học thuật tại các trường cao đẳng và đại học. Chương trình học thuật chuẩn bị cho người lớn vào học đại học và tính học phí.

## **GỢI Ý HỮU ÍCH**

**Quý vị có thể tìm thông tin về các lớp cho người lớn từ:**

- trường của con em mình
- tổ chức cộng đồng trong khu dân cư của quý vị
- thư viện công cộng
- cao đẳng cộng đồng gần nhà quý vị
- tổ chức tôn giáo hoặc dân tộc
- Đường Dây Nóng về Học Tập Cho Người Lớn của Tiểu Bang Illinois: 1-800-321-9511 (cuộc gọi miễn phí)